ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/166/Add.1
27 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 25 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Добавление

Письмо Генерального секретаря от 27 февраля 1998 года
на имя Председателя Совета Безопасности

К настоящему прилагается доклад Технической миссии Организации Объединенных Наций, которая была направлена мною в Ирак для обследования "президентских объектов" (приложение I), а также копия моего письма от 21 февраля 1998 года на имя заместителя премьер-министра Ирака (приложение II).

Буду признателен, если доклад и письмо будут доведены до сведения членов Совета Безопасности в качестве добавления к документу, содержащему Меморандум о взаимопонимании, подписанный 23 февраля 1998 года в Багдаде Организацией Объединенных Наций и Республикой Ирак (S/1998/166).

Учитывая большой объем материалов, упоминаемых в выводах доклада Технической миссии, Секретариат предоставляет их для изучения делегациям в Административной канцелярии Генерального секретаря. С ними можно будет ознакомиться в комнате для карт на 38 этаже с 14 до 17 ч. 30 м. с понедельника по пятницу (с любыми вопросами на этот счет можно обращаться к г-ну Владимиру Грачеву, доб. тел. 3-3793).

Кофи А. АННАН

Приложение I

20 февраля 1998 года

Доклад Технической миссии Организации Объединенных Наций в Ирак

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Техническая миссия Организации Объединенных Наций руководствовалась прилагаемым документом с изложением полномочий, предоставленным Административной канцелярией Генерального секретаря.

2. Первоначально в состав группы входили Стаффан де Мистура, Координатор группы; Питер Фодор (Австрия), геодезист/инженер; и Вольфганг Эйхель (Австрия), геодезист.

3. По прибытии, после встречи с иракским правительством, в группу были включены еще два полноправных члена: Жаакко Илитало, заместитель Директора, Специальная комиссия Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ), и Жерар Эссертель, специалист по анализу фотоснимков (ЮНСКОМ).

4. В ходе той же встречи группа высказала свои просьбы и получила от правительства Ирака заверения в том, что:

a) ей будет предоставлен доступ к соответствующим картам правительства Ирака, и правительство Ирака четко обозначит периметры каждого "президентского объекта", определенного и установленного в качестве такового правительством Ирака;

b) она сможет использовать вертолеты для облета любого "президентского объекта" по ее требованию;

c) она сможет, если пожелает, вести воздушную и наземную фотосъемку каждого объекта и каждого здания.

5. Группа завершила свои физические обследования в 14 ч. 30 м. 18 февраля 1998 года; она работала ежедневно с 6 ч. 30 м. до 23 ч. 00 м.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПОЛНОМОЧИЙ

6. Сроки, отведенные для работы Миссии, были исключительно короткими для столь отдаленных и разнообразных объектов. Миссия смогла выполнить следующие задачи, перечисленные во втором пункте документа, содержащего ее полномочия:

a) определение на крупномасштабных картах периметра всех восьми президентских объектов, указанных правительством Ирака;

b) установление примерного количества, размеров, характера и предназначения структур, имеющихся на территории каждого объекта.

7. Исключительно по причинам, связанным со сроками, Миссия не смогла указать на картах точное местонахождение зданий на территории каждого объекта, поскольку она уделила первостепенное внимание задачам a и b, а также вследствие того, что некоторые основные здания уже нанесены на первоначальных картах.

8. С другой стороны, Миссия вышла за круг своих полномочий и, по сути дела, физически посетила столько зданий, сколько она пожелала посетить в пределах установленных для нее сроков. Следует отметить также, что с помощью воздушной и наземной фотосъемки Миссия охватила объекты гораздо более всеобъемлющим образом, чем первоначально ожидалось.

9. Обследованием были охвачены следующие президентские объекты, определенные в качестве таковых правительством Ирака:

1. Президентский объект "Республиканский дворец" (Багдад).
2. Президентский объект "Радвания" (Багдад).
3. Президентский объект "Сиджуд" (Багдад).
4. Президентский объект, Тикрит.
5. Президентский объект, Тартар.
6. Президентский объект, Джебель-Макхуль.
7. Президентский объект, Мосул.
8. Президентский объект, Басра.

10. Над объектами 1, 2, 3, 4, 5 и 6 были произведены интенсивные облеты на вертолете, а затем было осуществлено их посещение, были определены периметры, были сделаны фотографии с воздуха и с земли и было осуществлено посещение внутренних помещений зданий.

11. Та же самая процедура была применена в отношении объектов 7 и 8, за тем исключением, что облет этих объектов не производился по двум причинам: a) использование вертолетов на самом севере и юге было сочтено представителями Организации Объединенных Наций излишним ввиду нынешней напряженной международной обстановки, и b) было сочтено, что наземных фотографий будет достаточно, учитывая размеры и местонахождение этих объектов.

12. В ходе своих физических наземных обследований группа не выявила крупных административных зданий или казарм, за исключением президентского объекта "Республиканский дворец", где ею были обнаружены административные здания для президентского персонала, задействованного в обеспечении повседневной деятельности правительства. Кроме того, на территории президентского объекта "Республиканский дворец" группа обнаружила штабное здание для президентского батальона и расположенную рядом с ним вертолетную площадку с двумя ангарами для вертолетов средних размеров. 20 февраля 1998 года группа обратилась с просьбой о посещении этих объектов и посетила их в то же утро. Кроме вышеуказанного, группа отметила наличие на всех других президентских объектах нескольких вышек для часовых и/или комнат для охраны, но не обнаружила военных казарм как таковых.

13. Все восемь посещенных "президентских объектов" визуально четко выделены высокими стенами или заборами. Все они имеют довольно схожую территориальную планировку: основные дома для гостей с комплексной системой подсобных зданий и виллами для сопровождающих должностных лиц. Нередко на них имеется искусственное озеро с небольшими искусственными декоративными островами, расположенное таким образом, чтобы к нему можно было подойти из каждого дома для гостей.

14. Общая обследованная площадь составляет порядка 31,5 кв. километра. Площадь самого крупного президентского объекта "Радвания" составляет в общей сложности около 17,8 кв. км, а наименьшего - 0,8 кв. километра. Площадь искусственных озер, по оценкам, составляет в целом примерно 10,2 кв. километра.

15. Группа имела беспрепятственный доступ ко всем зданиям, которые она хотела обследовать, и неограниченное разрешение на фотографирование.

16. По специальной просьбе правительства Ирака группа Организации Объединенных Наций провела как внутреннее, так и наружное обследование - установив его местонахождение с использованием глобальной системы определения координат (ГСК), - специального здания под названием "Аль-Хайатт", расположенного на территории президентского объекта "Республиканский дворец". В этом здании, которое, по-видимому, в сентябре 1997 года было причиной спора между правительством Ирака и ЮНСКОМ, группа произвела внутреннюю фотосъемку и посетила большое количество помещений.

17. Ответить на любые вопросы или запросы группы всегда были готовы следующие старшие должностные лица правительства Ирака: министр нефти генерал-лейтенант Амир Мухаммед Рашид; заместитель министра иностранных дел д-р Риад Аль-Каиси; генеральный директор инженерной службы президентских объектов г-н Хуссаин Хаддуиа; генеральный директор Национального управления по контролю Энекаль Хассиан Амин; специальный личный секретарь президента Ирака д-р Абид Мохаммед.

III. ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ

18. Группе в деле организации ее поездок оказывала содействие Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН).

19. В Ираке группа получала постоянную помощь от ЮНСКОМ и Канцелярии Координатора гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций в Ираке в плане секретариатского персонала, материально-технического обеспечения, связи и транспортной поддержки.

20. Для точного определения координат каждого периметра группа использовала два переносных комплекта глобальной системы определения координат (Garrin 45x), предоставленных ЮНСКОМ.

21. Фотосъемка производилась специалистом-фотографом ЮНСКОМ Жеральдом Эссертелем с использованием фотоаппарата Nikon F806 и пленки, специально предназначенной для воздушной и наземной съемки. В общей сложности было сделано 523 фотографии.

22. При необходимости использовались вертолеты как правительства Ирака, так и ЮНСКОМ, а наземный транспорт предоставлялся правительством Ирака, ЮНСКОМ и Канцелярией Координатора гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций в Ираке.

IV. ВЫВОДЫ

23. Информация об окончательных результатах каждого обследования прилагается к настоящему документу. Она включает по каждому президентскому объекту[1] [2]:

/...

a) периметр, установленный на основании данных правительства Ирака и с помощью глобальной системы определения координат. Этот периметр обозначен на первоначальной карте, предоставленной Миссии Административной канцелярией Генерального секретаря;

b) план фактического района, определенного правительством Ирака в качестве президентского объекта, с соответствующими пунктами ГСК и расчетные размеры его общей площади в квадратных метрах;

c) список координат ГСК по каждому президентскому объекту;

d) две дополнительных масштабных карты по каждому объекту;

e) перечень зданий, которые, по оценкам, находятся на территории каждого президентского объекта, и информация об их примерном количестве, характере и предназначении;

f) полный комплект фотографий по каждому президентскому объекту, сделанных с воздуха и с земли.

24. Члены Технической миссии Организации Объединенных Наций хотели бы выразить Генеральному секретарю свою признательность за то доверие, которое он оказал им, поручив выполнение этой деликатной технической миссии.

Стаффан де МИСТУРА
Координатор группы

Примечания

[1] Имеются три отдельных дополнительных карты по президентскому объекту "Радвания", учитывая его сложную конфигурацию и размеры.

[2] Средняя максимальная площадь каждого из основных зданий, перечисленных в качестве президентских домов для гостей, согласно оценкам, может составлять: большой президентский дом для гостей - 6000 кв. м (2/3 этажа); средний президентский дом для гостей - 1500 кв. м (2 этажа) и малый президентский дом для гостей - 600 кв. м (1 этаж), тогда как президентский Республиканский дворец, расположенный на территории президентского объекта "Республиканский дворец", имеет следующие примерные размеры: 33 000 кв. м (3/4 этажа).

Приложение II

Письмо Генерального секретаря от 21 февраля 1998 года на имя заместителя премьер-министра

Имею честь ознакомить Вас с окончательными результатами обследования "президентских объектов" в Ираке, проведенного назначенной мною Технической миссией Организации Объединенных Наций.

Кофи А. АННАН
